

---

## Ú V O D E M

Dnešní povaha a struktura obchodních styků, které se vytvářejí a profilují v podmínkách nového hospodářského, především evropského prostoru, si vyžaduje stálou aktualizaci příslušné odborné terminologie. Proto autoři tohoto slovníku pokládali za nutné zahrnout do terminologického výběru, který v něm předkládají posluchačům a absolventům ekonomického studia i pracovníkům naší podnikatelské a manažerské sféry, vedle výrazů čistě obchodních rovněž vybrané termíny z oblasti bankovní, burzovní, dopravní, finanční, národohospodářské a právní, ale též z oblasti ekonometrie, informatiky, ekonomické statistiky aj. Protože se jednotlivé oblasti v praxi vzájemně prolínají, neuvádíme soustavně odlišení hesel a ekvivalentů pomocí oborových zkratk. Pouze příležitostně, kde se to zdá nutné, poukazujeme exemplifikačně a eventuálně i poznámkou v závorce na konkrétní speciální obor, ve kterém je zaznamenaného výrazu a jeho ekvivalentu použito.

Jednotlivé ekvivalenty francouzského heslového výrazu oddělujeme čárkou nebo, jde-li o vzdálenější význam, středníkem; číslicemi **1, 2** atd. oddělujeme pouze ekvivalenty naprosto rozdílné významové oblasti. Uvnitř hesla řadíme víceslovná spojení abecedně: nejprve klademe spojení podstatného jména s přídavným, dále dvou podstatných jmen, pak teprve předložkové vazby, slovesná spojení atd.; snažíme se dosáhnout co nejpřehlednějšího řazení se zachováním maximální úspory místa.

Tržní hospodářství je velice dynamické, a proto se stále vytvářejí a přejímají nové výrazy, ať již ve francouzštině, nebo v češtině. Z tohoto důvodu si náš slovník nemůže činit nároky na úplnost, ale přesto doufáme, že i v té podobě, jak jej předkládáme, prokáže uživatelům dobré služby. Při této příležitosti děkujeme recenzentovi slovníku panu prof. ing. Jaromíru Waltrovi, CSc., za nevšední ochotu, s jakou se recenze ujal, za pečlivé přečtení rukopisu a za velice cenné připomínky. Externím spolupracovníkům, paní doc. ing. Stanislavě Hronové, CSc., a panu doc. ing. Janu Pudlákovi, CSc., děkujeme za jejich účinnou pomoc při excerpování a ověřování českých ekvivalentů francouzských výrazů a spojení.

Autoři